

◎ 国際通貨基金協定の第三次改正

(略称) 通貨基金協定の第三次改正

平成	二年	六月二十八日	ワシントンで作成
平成	四年	十一月十一日	効力発生
平成	三年	四月二十四日	国会承認
平成	三年	四月二十六日	受諾の閣議決定
平成	三年	四月二十九日	受諾書寄託
平成	四年	十二月二日	公布及び告示
平成	四年	十一月十一日	(条約第十号及び外務省告示第六二七号) 我が国について効力発生

目次

ページ

前文	.....	二九七
1 第二十六条 第二項の改正	.....	二九七
2 付表Iの追加	.....	二九八
3 第十二条第三項(1)(v)の追加	.....	三〇〇
4 付表D 5 (f)の追加	.....	三〇〇

## 国際通貨基金協定の第三次改正

前 文

第二十六  
条第二項  
の改正

この協定の署名政府は、次のとおり協定する。

### 1 第二十六条第二項を次のように改める。

(a) 加盟国がこの協定に基づくいずれかの義務を履行しなかつたときは、基金は、その加盟国が基金の一般資金を利用する資格がないことを宣言することができる。この項の規定は、第五条第五項又は第六条第一項の規定を制限するものとみなしてはならない。

(b) (a)の加盟国が(a)の規定に基づく基金の一般資金を利用する資格の喪失の宣言から相当の期間の経過後においてもこの協定に基づくいずれかの義務の不履行を続けているときは、基金は、総投票権数の七十パーセントの多数により、その加盟国の投票権を停止することができる。

その停止の期間中は、付表1の規定を適用する。基金は、総投票権数の七十パーセントの多数により、その停止をいつでも解くことができる。

(c) (b)の加盟国が(b)の規定に基づく停止の決定から相当の期間の経過後においてもこの協定に基づくいずれかの義務の不履行を続けているときは、総投票権数の八十五パーセントを有する過半数の総務によつて行われる総務会の決定により、その加盟国に基金からの脱退を要求することができる。

## Third Amendment of the Articles of Agreement of the International Monetary Fund

The Governments on whose behalf the present Agreement is signed agree as follows:

1. The text of Article XXVI, Section 2 shall be amended to read as follows:

“(a) If a member fails to fulfill any of its obligations under this Agreement, the Fund may declare the member ineligible to use the General resources of the Fund. Nothing in this section shall be deemed to limit the provisions of Article V, section 5 or Article VI, Section 1.

(b) If, after the expiration of a reasonable period following a declaration of ineligibility under (a) above, the member persists in its failure to fulfill any of its obligations under this Agreement, the Fund may, by a seventy percent majority of the total voting power, suspend the voting rights of the member. During the period of the suspension, the provisions of Schedule I shall apply. The Fund may, by a seventy percent majority of the total voting power, terminate the suspension at any time.

(c) If, after the expiration of a reasonable period following a decision of suspension under (b) above, the member persists in its failure to fulfill any of its obligations under this Agreement, the member may be required to withdraw its membership in the Fund by a decision of the Board of Governors carried by a majority of the Governors having eighty-five percent of the total voting power.

(d) (a)、(b)又は(c)の規定に基づきいずれかの加盟国に対して措置がとられるのに先立ち、その加盟国が自国に対する抗議について相当の期間前に通報を受け、口頭及び書面の双方で自国の立場を釈明する適当な機会を与えられるようにするため、規則が採択される。

## 2 付表Kの次に次の付表を加える。

### 付表L 投票権の停止

第二十六条第二項(b)の規定に基づいて加盟国の投票権を停止した場合には、次の規定を適用する。

#### 1 当該加盟国は、

(a) 第二十八条(b)の規定に基づくすべての加盟国の受諾を必要とする改正及び特別引出権会計のみに関する改正の場合を除くほか、この協定の改正案の採択に参加してはならず、また、このために加盟国の総数に加えられることはない。

(b) 総務及び総務代理を任命してはならず、評議員及び評議員代理を任命し又はその任命に参加してはならず、並びに理事を任命し若しくは選出し又はその選出に参加してはならない。

2 当該加盟国に割り当てられた票数の票は、基金のいかなる組織においても投じてはならない。その票数は、特別引出権会計のみに関する改正案の受諾を目的とする場合を除くほか、総投票権数に算入してはならない。

(d) Regulations shall be adopted to ensure that before action is taken against any member under (a), (b), or (c) above, the member shall be informed in reasonable time of the complaint against it and given an adequate opportunity for stating its case, both orally and in writing."

#### Schedule L

##### Suspension of Voting Rights

2. A new Schedule L shall be added to the Articles, to read as follows:

In the case of a suspension of voting rights of a member under Article XXVI, Section 2(b), the following provisions shall apply:

1. The member shall not:

(a) participate in the adoption of a proposed amendment of this Agreement, or be counted in the total number of members for that purpose, except in the case of an amendment requiring acceptance by all members under Article XXVIII(b) or pertaining exclusively to the Special Drawing Rights Department;

(b) appoint a Governor or Alternate Governor, appoint or participate in the appointment of a Councillor or Alternate Councillor, or appoint, elect, or participate in the election of an Executive Director.

2. The number of votes allotted to the member shall not be cast in any organ of the Fund. They shall not be included in the calculation of the total voting power, except for purposes of the acceptance of a proposed amendment pertaining exclusively to the Special Drawing Rights Department.

3 (a) 当該加盟国が任命した総務及び総務代理は、退任する。

(b) 当該加盟国が任命し又はその任命に参加した評議員及び評議員代理は、退任する。ただし、当該評議員が投票権を停止されていない他の加盟国に割り当てられた票数の票を投ずる資格を有する場合には、当該他の加盟国は、付表Dの規定に基づき新たな評議員及び評議員代理を任命するものとし、その任命までの間、当該退任すべき評議員及び評議員代理は、投票権の停止の日から最大限三十日間在職する。

(c) 当該加盟国が任命し若しくは選出し又はその選出に参加した理事は、当該理事が投票権を停止されていない他の加盟国に割り当てられた票数の票を投ずる資格を有しない限り、退任する。当該理事が当該資格を有する場合において、

(i) 次の理事の定期選挙前九十日を超える期間が残つているときは、当該他の加盟国は、投じられた票の過半数により、残任期間のため新たな理事を選挙する。その選挙までの間、当該退任すべき理事は、投票権の停止の日から最大限三十日間在職する。

(ii) 次の理事の定期選挙前九十日を超えない期間が残つているときは、当該退任すべき理事は、その残任期間在職する。

4 当該加盟国は、自国の行つた要請又は自国に特に関係のある事項について審議が行われている間、総務会、評議会

通貨基金協定の第三次改正

3. (a) The Governor and Alternate Governor appointed by the member shall cease to hold office.

(b) The Councillor and Alternate Councillor appointed by the member, or in whose appointment the member has participated, shall cease to hold office, provided that, if the Councillor was entitled to cast the number of votes allotted to other members whose voting rights have not been suspended, neither Councillor and Alternate Councillor shall be appointed by such other members under Schedule D, and Councillor shall continue to hold office, but for a maximum of thirty days from the date of the suspension.

(c) The Executive Director appointed or elected by the member, or in whose election the member has participated, shall cease to hold office, unless such Executive Director was entitled to cast the number of votes allotted to other members whose voting rights have not been suspended. In the latter case:

(i) If more than ninety days remain before the next regular election of Executive Directors, another Executive Director shall be elected for the remainder of the term by such other members by a majority of the votes cast; pending such election, the Executive Director shall continue to hold office, but for a maximum of thirty days from the date of suspension;

(ii) If not more than ninety days remain before the next regular election of Executive Directors, the Executive Director shall continue to hold office for the remainder of the term.

4. The member shall be entitled to send a representative to attend any meeting of the Board of Governors, the Council, or the Executive Board, but not any meeting of their committees, when a

通貨基金協定の第三次改正

又は理事会の会合に出席する代表者一人を送る資格を有する。ただし、これらの組織の委員会の会合を除く。

第十二条第三項(i)に次のように加える。

(v) 第二十六条第二項(b)の規定に基づき加盟国の投票権の停止が解かれ、かつ、その加盟国が理事を任命する資格を有しない場合には、その加盟国は、自国に割り当てられた票数の票をある理事が投ずることを、その理事を選出したすべての加盟国と合意することができ。ただし、当該停止の期間中に理事の定期選挙が行われなかつたときは、その加盟国が当該停止の前にその選出に参加した理事又は付表13(c)(i)の規定若しくは(f)の規定に従つて選出されたその後任者は、その加盟国に割り当てられた票数の票を投ずる資格を有する。その加盟国は、自国に割り当てられた票数の票を投ずる資格を有する理事の選出に参加したものとみなす。

4

付表D5  
(f)の追加

4. The following shall be added to paragraph 5 of Schedule D:

"(f) When an Executive Director is entitled to cast the number of votes allotted to a member pursuant to Article XII, Section 3(f)(v), the Councilor appointed by the Group whose members elected such Executive Director shall be entitled to vote and cast the number of votes allotted to such member. The member shall be deemed to have participated in the appointment of the Councilor entitled to vote and cast the number of votes allotted to the member."

三〇〇

3. The following shall be added to Article XII, Section 3(f):

"(v) When the suspension of the voting rights of a member is terminated under Article XVI, Section 2(b), and the member is not entitled to appoint an Executive Director, the member may agree with all the members that have elected an Executive Director that the number of votes allotted to that member shall be cast by such Executive Director, provided that, if no regular election of Executive Directors has been conducted during the period of the suspension, the Executive Director in whose election the member had participated prior to the suspension, or his successor elected in accordance with paragraph 3(c)(i) of Schedule L or with (f) above, shall be entitled to cast the number of votes allotted to the member. The member shall be deemed to have participated in the election of the Executive Director entitled to cast the number of votes allotted to the member."

第十二条  
第三項  
(i)の追加

ずる資格を有する評議員の任命に参加したものとみなす。

(参考)

この改正は、協定上の義務の不履行を続けている加盟国の投票権の停止等を規定することによって、基金に対する加盟国の債務の履行遅滞の増大に対処することを計るものである。